

Vocabulário Yorubá

Por Eduardo Cezimbra - março/2005

Letra A

Ààbò - metade

Ààfin - Palácio, residência de um rei (Oba)

Àáké - machado

Ààrè - doença, fadiga, cansaço

Ààyè - vida

Aba - escada de mão

Abánigbèro - conselheiro, aquele que aconselha, um sábio mais velho

Abanijé - difamador

Abaya - rainha mãe

Abélà - vela

Abomalè - aquele que cultua os ancestrais (egúngún)

Abòrisà - aquele que cultua/adora os orixás

Aboyún - mulher grávida

Abuku - desgraça

Adèbo - pessoa que prepara a comida com os animais oferecidos em sacrifício de acordo com as regras religiosas

A dúpé - agradecemos a você

Afará - oyin - fovo de mel

Àfomó - doença infecciosa, trazida pelo Orixá das doenças infecciosas (Babaluaiyé; Xapanã)

Àgàn - mulher estéril

Agbádá - vestes sacerdotais

Àgbàdo - milho, sagrado para o Orixá Èsù (Bará)

Àgbaiyé - o mundo inteiro

Àgbon - coco

Àisàn - doença

Áike - machado

Aláàfin - título tradicional para o rei de Oyó

Letra B

Báàlè - chefe de um povoado, com menos status que um Oba

Bàbà - milho da Guiné

Babagba - homem velho, geralmente o avô

Báde - caçar em grupo

Bájà - lutar, brigar

Balògun - chefe da sociedade dos guerreiros

Bàlagà - entrar na maturidade

Barapetu - grande, uma pessoa de distinção

Burú - ruim, negativo, destrutivo

Letra D

Dáàdáà - bom ou bonito
Dabòbò - proteger, fornecer proteção
Dàgbá - envelhecer, ficar velho
Dàgalágbà - tornar-se um homem adulto
Dalè - quebrar uma promessa
Dára - bom, ser bom
Dáradára - muito bom, tudo certo
Délade - coroar um rei
Dele - chegar em casa
Dídá - ara - boa saúde
Dígí - espelho
Dùbúlè - deitar

Letra E

Éèdì - encanto, feitiço
Éègun - ossos, ossos humanos
Efi - fumar
Égbéé - amuleto de proteção para o Orixá (Ògún)
Egbò - chaga, ferida
Égún - espírito dos ancestrais
Eji - chuva
Ejò - cobra
Èké - pessoa mentirosa, falsa, fraudulenta
Ékú - rato
Elégbògi - curandeiro que usa ervas
Elésù - pessoa que adora o mensageiro Èsú
Elu - estranho
Enìní - inimigo
Enini - orvalho da manhã
Erinká - milho na espiga
Erú - carregamento, fardo
Erupe - sujo
Ewé - folha de planta
Ewu - perigo
Ewú - cabelo grisalho, sinal de dignidade
Ewure - cabra
Èdán àrá - pedra de raio, sagrada para o Orixá Sàngó
Edùn - machado
Efó - vegetais verdes
Èfóri - dor de cabeça
Ègbé - comunidade de pessoas com o mesmo propósito
Eiye - pássaro
Èmí - respiração, também se refere a alma humana
Enyin - você

Èrúbo - compromisso de fazer uma oferenda aos Orixás
Èwòn - corrente

Letra F

Faiya - encantar, seduzir
Fári - cortar o cabelo com lâmina
Fe - há muito tempo
Fèrè - flauta
Fé - amar
Féniyawo - casar
Fijúbà - respeitar
Fòiya - estar com medo, amedrontado
Fowólérán - agir com paciência
Funfun - branco
Fúnwiniwini - garoar
Fúnlèfólorun - dar liberdade, agir de maneira certa
Fúù - o som feito pelo vento

Letra G

Gáàri - refeição feita de farinha de mandioca
Gala - veado, alce
Géndé - homem forte
Gèlédé - sociedade dedicada a homenagear os ancestrais
Góòlù - ouro
Gòmbó - cicatriz; marca no rosto que indica linhagem
Gun - subir
Gùn - pessoa alta
Gunnugun - abutre, urubu

GB

Gbabe - esquecer
Gbada - faca com lâmina grande
Gbàdùrà - rezar
Gbagbo - acreditar
Gbaguda - farinha de mandioca
Gbajumo - cavalheiro; homem gentil
Gbé - levantar
Gbédè - agir de maneira inteligente
Gbèrè - cumprimentos
Gbese - dívida
Gbéyàwó - casar
Gbóju - bravo
Gbórín - grande
Gbúròó - ouvir

Letra H

Hà - expressão de prazer
Halè - amedrontar, ameaçar, intimidar
He - pegar, apanhar
Hó - ferver
Hun - tecer, trançar
Hùwà - comportar-se

Letra I

Ìbà - homenagem em respeito aos Orixás
Ìbamolè - forças espirituais que são merecedoras de respeito
Ibà pójúpójú - febre muito alta
Ibòòji - sombra
Ibúlè - àrun - leito de doença
Ibúlè - ikú - leito de morte
Ibùsùn òkú - cemitério
Ìdàwò - consulente de adivinhação
Ifáiyable - visão mística
Ìfeseji - perdão
Iga - quintal de um ancião
Ìgbà - história
Igbado - milho
Ìgbàlè - cemitério
Ìgbín - lesma, caracol
Igbó - floresta
Igbódù Òrisà - local sagrado para iniciar uma pessoa nos mistérios dos Orixás
Ìgboro - rua, estrada
Igi - òpe - palmeira
Ihò - buraco
Ija - luta
Ikú - morte
Ikùn - estômago
Ilà - marcas faciais
Ìlù - tambor
Ìmale - respeito ao ancestral
Ìmáwò - ara - encarnação, estado de reencarnação
Ìmólè - forças da natureza (Òrisà)
Imo - ope - folhas de palmeira
Ìpàdé - encontro
Ipin - guardião
Ìràwò - estrelas
Ìtèfá - iniciado nos fundamentos de Ifá
Ito - urina
Ìyáláwo - divindade feminina, mãe dos mistérios
Ìyálè - esposa mais velha em uma família polígama

Imonamona - raio
Iná - fogo
Ìpelé - pequena cicatriz facial que indica a linhagem familiar
Ìpitan - tradição oral
Ìrawò - estrelas
Ìrésì - arroz
Ìrèmòjé - cânticos do funeral dos caçadores
Irin - ferro, sagrado para o Orixá Ògún
Irun - cabelo
Irúnmòlè - forças da natureza (Òrìsà)
Ìsàlè - órgãos reprodutores
Ise - trabalho
Ìségún - reverência aos antepassados
Isinkú - funeral
Ìtan - história, lenda, mitologia
Ìtan - àtowodowo - lenda tradicional, história sobre os orixás
Ìwà - àgba - caráter de um ancião
Ìwà - édá - natureza
Iwóòrò - ouro
Ìyá - mãe
Ìyá - àgan - mulher mais velha, (anciã), dentro da sociedade dos médiuns ancestrais
Ìyààgbà - avóÌyáláwo - divindade de ifá feminina, significa: " mãe dos mistérios ".
ÌYálorísà - mulher iniciada nos mistérios das forças da natureza (Òrìsà).
Ìyálè - esposa mais velha em uma família polígama.
Iyekan - ancestrais do pai

Letra J

Jade - sair
Jádeogun - preparar o combate
Jádi - atacar
Je - comer
Je ewo - má sorte que vem como o resultado de uma violação de tabu/regra
Jéjé - rogar uma praga
Jeun - comer
Jéwó - confessar
Jé - acordar
Jigi - espelho
Jije - comer
Jikelewi - borrifar
Joko - sentar
Jóná - estar em chamuscas
Jòò - desculpar, perdoar
Jowo - grande favor
Juba - rezas, pedido

Letra K

Kàdàrà - destino

Kábiyèsí - cumprimento de respeito a um rei (oba)

Kábiyèsilè - expressão de respeito a um chefe ou mais velho

K'àgò - pedir permissão para entrar em uma casa

Kalè - sentar

Kaná - estar em chamus

Kárò - bom dia

Kárùn - ficar doente

Kàwe - ler

Káwó - saudação, aclamação

Ké - cortar

Kedere - clarear, esclarecer

Kékeré - pequeno

Kéré - ser pequeno

Kéhìndé - o segundo gêmeo a nascer

Kíkún - mortal

Kiniun - leão

Kórirá - odiar

Kókóró - chave; sagrado para o mensageiro Exu (Èsú)

Kòlà - noz de cola amarga. Sagrada para a maioria dos Orixás

Korin - cantar

Ku - morrer

Kunle - ajoelhar no chão como um gesto de respeito, tanto para um local sagrado como para uma pessoa mais velha

Kunrin - cantar

Kurumu - redondo

Letra L

Lá - sonhar

Lábelè - secretamente

Láikú - imortal

Làí - làí - o começo (considerar tempo)

Láí - láí - para sempre

Làlójú - esclarecer, iluminar

Létòl'tò - segmentos de um ritual

Léwà - ser bonito

Lódè - do lado de fora

Lodê oni - no presente

Lókun - forte

Lóni - hoje

Lówò - ser rico, ter abundância

Lókan - bravo

Lukoun - pênis

Letra M

Ma - de fato, realmente

Maga - sacerdote chefe do Orixá Xangô (Sàngó)

Màlúù - boi

Màriwò - folhas de palmeira

Méjì - dois

Mérin - quatro

Mérindílogún - dezesseis (16), também usado para referir a um sistema de adivinhação usado pelos iniciados de Orixás que está baseado nos primeiros dezesseis versos da divindade Ifá (Odù)

Meta - três

Mévà - dez

Mi - engolir, respirar

Mímo - sagrado, divino

Míràn - outro

Mo - eu

Mojú - saber, conhecer

Móoru - tempo quente

Mu - beber

Letra N

Ná - primeiro de todos

Nba - juntar-se

Nfe - amar

Nje - bem

Njo - dançar

Ni - dizer, ser, alguém, aquele, depende do contexto

Nígbàtí - quando

Nikan - sozinho

Níle - em casa

Nko - não

Nlá - grande

Nlo - indo

Nmu - bebendo

Nrin - caminhando

Nro - pensando

Nyín - você

Letra O

O - ele, ela, isto

Obì - noz de cola, usado num sistema simplificado de adivinhação

Obí - sexo feminino

Ogìnrin - mulher

Óbo - vagina

Obuko - bode
Òde - do lado de fora
Òde ayé - o mundo todo
Odideé - papagaio
Odò - rio
Òdodo - justiça
Odukun - batata doce
Òfin - lei, direito
Ogbe - crista de galo
Ogbo ato - ficar velho, vida longa
Ogboni - sociedade de homens anciões que adoram o Orixá Onile
Ògèdè - encanto, feitiçaria
Ojise - mensageiros
Òjò - chuva
Òjòlá - jibóia
Ojú - olho ou face, dependendo do contexto
Ojù àse - força nos olhos
Ojugbede - sacerdote chefe do Orixá do ferro Ògún em Ilé Ifè
Ojubona - professor
Ojú - óòri - sepultura, túmulo
Ojú ònà - caminho, estrada
Oku - cadáver, defunto
Okun - o oceano
Olé - ladrão
Olórí - chefe
Olosa - Orixá da laguna
Oluwo - chefe adivinhador de Ifá do conselho masculino dos anciões
Omi - água
Omi ayé - as águas da terra
Omi - tútù - água fria
Omira - sangue menstrual
Ònà - estrada, caminho
Oníbààrà - cliente
Oníbode - porteiro
Onilé - guarda da casa
Oni're - nome em louvor para o Orixá do ferro Ogun, que significa "chefe da cidade de Ire"
Onisé - trabalhador
Òòsà - o mesmo que Orixá
Òòsàoko - Orixá da fazenda
Opélé - corrente usada pela divindade Ifá, significa: " enigma da palmeira "
Òpin ìsìn - o fim do ritual
Òpópó - rua
Òpùrò - mentiroso
Orílè - nome de uma nação
Òrisà bi - esposa de Orungan
Òtitó - verdade

Otu - sacerdote que faz oferendas em nome do Rei (Oba)
Owó - dinheiro
Oyin - mel
Oba obìnrin - Rainha mãe
Ode - caçador
Òdúndún - erva medicinal
Ofà - flecha
Ofò - feitiçaria
Oka - cobra
Okòn - coração
Olona - nome em louvor ao Orixá Ogun que significa: "proprietário da estrada"
Olòwò - sábio mais velho
Omo - criança
Omodé - criança jovem
Ònà - estrada
Òni - O Rei da nação Yorubá
Ope - palmeira
Osán - fruta
Òsányìn - Orixá das ervas e dos medicamentos
Òsè - semana ritual de quatro dias
Òsòòsì - orixá da caça

Letra P

Pàdé - encontrar
Pákí - farinha de mandioca
Pákórò - ritual noturno nos funerais
Paré - desaparecer, ser destruído
Pari - completar
Pariwo - gritar
Pèlé - marcas na face. Caracteriza as famílias
Peleke - aumentar
Pín - dividir, repartir
Pitan - contar histórias
Pòòkò - copo feito de uma casca de coco
Pupa - vermelho
Putu - bom

Letra R

Rà - comprar
Rá - engatinhar
Rári - rapar a cabeça, o primeiro degrau da iniciação
Rèrè - coisas boas, boa fortuna
Réin - rir
Riri - tremer de medo

Ròjo - chover
Run - perecer, sucumbir

Letra S

Sàà - estação, determinado espaço de tempo
Sàn - estar bem
Sánmò - céu
Sanra - estar gordo
Sè - cozinhar
Sééré - chocalho, sagrado para o Orixá Sàngó
Sinsin - descansar
So - amarrar
Sódé - fora
Sòrò - falar
Sun - dormir
Sunkun - chorar
Sánku - morte prematura
Ségègè - tirar a sorte, fundição de certas formas de adivinhação
Sèké - mentir
Sòkoto - calças
Sòtito - ter fé

Letra T

Tà - vender
Táìwo - o primeiro gêmeo a nascer
Táláká - pessoa pobre
Téfá - iniciação Ifá
Tanná - acender a luz
Tara - pequena pedra
Te - estabelecer
Tè - pressionar
Té - espalhar
Telé - seguir
Tímótímó - pequeno
Tìnùtìnù - sincero
Titi - até
Tóbi ode - caçar
Túndé - renascer
Tutu - frio

Letra W

Wà - ser
Wádi - fazer perguntas
Wejeweje - coisas boas

Were - jovem
Wo - relaxar
Wo'gun mérin - os quatro cantos do mundo, as quatro direções
Wolé - entrar
Woléwòdè - entrar e sair
Won - então
Wípé - dizer algo
Wó - o qual
Wòran - assistir
Wodi - investigar

Letra Y

Yá - inundar
Yà - virar para o lado
Yalayala - gavião, rápido, veloz
Yàn - escolher
Yanran - bom
Yara - quatro
Yára - ser rápido
Yesi - quem
Yeye - mãe
Yewere - sem valor, indigno
Yèyé - bobagem
Yi - isto
Yibi - grandeza
Yio - desejo
Yo - aparecer

Letra A

Abadá - Blusão usado pelos homens africanos.

Abadô - Milho torrado

Abebé - Leque.

Abassa - Salão onde se realizam as cerimônias públicas do camdomblé, barracão.

Adé - Coroa.

Adie - Galinha.

Adupé = Dupé - Obrigado.

Afonja - É uma qualidade de Xangô.

Agbô - Carneiro.

Aguntam - Ovelha.

Ajeum - Comida.

Alabá - Título do sacerdote supremo no culto aos eguns.

Aledá - Porco.

Alaruê - Briga.

Alubaça - Cebola.

Axó - Roupa.

Axogum - Auxiliar do terreiro, geralmente importante na hierarquia da casa, encarregado de sacrificar os animais que fazem parte das oferendas aos orixás.

Letra B

Baba - Pai.

Babaojê - Sacerdote do culto dos eguns; Ojé é o nome de todos iniciados no culto aos eguns.

Babassá - Irmão gêmeo.

Balê - Casa dos mortos.

Balé - Chefe de comunidade.

Beji - Orixá dos gêmeos.

Biyi - Nasceu aqui, agora.

Bô - Adorar.

Letra C

Conguém - Galinha da Angola.

Cambaú - Cama.

Cafofo - Túmulo.

Caô - É um tipo de Xangô.

Catular - Cortar o cabelo com tesoura, preparando para o ritual de raspagem para iniciação no Candomblé.

Cutilagem - É o corte que se faz na cabeça do iniciado; é realizado para abrir o canal energético principal que o ser humano tem no corpo, exatamente no topo da cabeça, (no Ori), por onde vibra o axé dos Orixás para o interior de uma pessoa.

Letra D

Dã - Orixá das correntes oriundas do Daomé.

Dara - Bom, agradável.

Dide - Levantar.

Dagô - Dê licança.

Dê - Chegar.

Dudu - Preto.

Letra E

Edu - Carvão.

Eiyele - Pombo.

Elebó - Aquele que está de obrigação.

Eledá - Orixá guia.

Erú - Carrego; carga.

Equê - Mentira.

Esan - Vingança.

Emi - Vida

Enu - Boca

Eran - Carne

Ejó - Cobra.

Egun - Alma, espírito.

Epô - Azeite

Epô-pupa - Azeite de dendê

Eró - Segredo

Letra F

Fá - Raspar

Fadaka - Prata

Filá - Gorro

Funfun - Branco

Fenukó - Beijar

Ferese - janela

Fo - Lavar

Fún - Dar

Farí - Raspar cabeça.

Letra G

Ga - Alta, grande

Ge - Cortar

Gari - Farinha

Gururu - Pipoca

Letra I

Ia - Mãe

Ia ia - Avó

Ialorixá - Mãe de santo (sacerdote de orixá)

Iban - Queixo

Idí - Ânus, nádega

Ibô - Mato

Ibó - Lugar de adoração

Ilê - Casa

Ibá - Colar, cheio de objetos ritualístico

Inã - Fogo

Ijexá - Nome de uma região da Nigéria e de um toque para os Orixás Oxum, Ogum e Oxala.

Ipadê - Reunião

Ida - Espada

Ida-oba - Espada do Rei

Ideruba - Fantasma

Idodo - Umbigo

Ifun - Intestino
Idunnu - Felicidade
Igi - Árvore
Ijo - Dança
Iku - Morte
Iyabasé - Cozinha
Iyalaxé - Mãe do axé do terreiro

Letra J

Jajá - Esteira
Jalè - Roubar
Ji - Acordar, roubar
Jeun - Comer
Jimi - Acorda-me
Joko - Sentar
Jade - Sair
Jagunjagun - Guerreiro, Soldado

Letra K

Kà - Ler, contar
Kan - Azedo
Kekerê - Pequeno
Koró - Fel, amargo
Kòtò - Buraco
Kuru - Longe
Ko Dara - Ruim
Ku - Morrer
Kosi - Nada

Letra L

Là - Abrir
Lê - Forte
Lile - Feroz, violento
Liló - Partir
Larin - Moderado
Ló - Ir
Lailai - Para sempre
Lowo - Rico
Lu - Furar
Lodê - Lado de fora, lá fora
Lodo - No rio
Lona - No caminho

Letra M

Malu - Boi
Meje - Sete
Mun - Beber
Muló - Levar embora
Mojubá - Apresentando meu humilde respeito
Mo - Eu
Mí - Viver
Mejeji - Duas vezes
Mandinga - Feitiço
Maleme - Pedido de perdão
Mi-amiami - Farofa oferecida para exu
Modê - Cheguei

Letra N

Ná - Gastar
Ní - Ter
Níbi - No lugar
Nítorí - Por que
Nu - Sumir
Najé - Prato feito com argila
Nipa - Sobre
Nipon - Grosso.

Letra O

Obé - Faca
Obé fari - Navalha
Oberó - Alguidar
Obirim - Mulher, feminino
Ojiji - Sombra
Oju ona - Olho da rua, (caminho)
Okó - Pênis
Omi - Água
Omi Dudu - Café preto
Otí - Álcool
Owo - Dinheiro
Oyin - Mel
Obá - Rei
Odé - Caçador
Orun - Céu
Ofá - Arco e flecha
Olorum - Deus
Ota e Okuta - Pedra
Odo - Rio
Obo - Vagina
Otin nibé - Cerveja

Otin Dudu - Vinho tinto
Otin fum-fum - Aguardente
Odê - Fora, rua
Olodê - Senhor da rua
Omo - filho, criança.
Ongé - Comida

Letra P

Pá - Matar
Pada - Voltar
Padê - Encontrar
Paeja - Pescar
Peji - Altar
Pelebi - Pato
Pupa - Vermelho
Paki - Sala
Patapá - Burro
Pepelê - Banco

Letra R

Rà - Comprar
Rere - Muito bem
Re - Ir
Rìn - Trabalhar
Rí - Ver
Ronu - Pensar
Roboto - Redondo

Letra S

Sanro - Gordo
Sare - Rápido, correr
Sínun - Dentro
Sise - Trabalho
Sun - Dormir
Sarapebé - Mensageiro
Sòrò - Falar

B

Letra T

Tata - Gafanhoto
Tèmi - Meu, minha
Toto - Atenção
Titun - Novo

Tóbi - Grande, maior

Tàbá - Tabaco, fumo

Tete - Aplicado

Tanã - Vela, lâmpada

Tún - Retorno

Taya - Esposa

Tutu - Frio, gelado

Letra W

Wa - Nosso

Wèrè - Louco

Wúra - Ouro

Wu - Desenterrar

Wun ni - Gostar

Wakati - Hora

Wara - Leite

Letra Y

Yàgó - Licença

Yan - Torrar

Yaro - Ficar aleijado

Yiyan - Assado

Yonrin - Areia

Yama - Oeste

Yara-ypejo - Sala

Letra X

Xaorô - Tornozeleira de palha da costa usada durante o recolhimento para o processo de iniciação.

Xarará - Instrumento simbólico do Orixá Obaluaiyê

Xê - Fazer

Xirê - Festa, brincadeira

AXÉ – 1 FORÇA VITAL DO SER, FATOR FUNDAMENTAL DA CONSCIÊNCIA NEGRA. 2 SAUDAÇÃO, CUMPRIMENTO QUE TRADUZ O DESEJO DE QUE A PESSOA GANHE ENERGIA VITAL. 3 FORÇA QUE DESENVOLVE OS SENTIDOS, AGUÇANDO OLHOS E OUVIDOS PARA VER E OUVIR ALÉM DO NORMAL. 4 TRAÇO DE AFRICANIDADE DO NEGRO ONDE QUER QUE SE ENCONTRE.